

10. Juni

An der ersten Direktwahl des Europäischen Parlaments beteiligen sich 111 Millionen (61 %) von den insgesamt 180 Millionen Wahlberechtigten.

Auf die Mitgliedsparteien der EVP entfallen 32,8 Millionen Stimmen (29,6 %). Die sozialistischen und sozialdemokratischen Parteien erhalten 29,5 Millionen Stimmen (26,6 %).

Die EVP verbucht gegenüber den Sozialisten 3,3 Millionen (3,0 %) Stimmen Vorsprung. Dabei ist zu berücksichtigen, daß die EVP in Großbritannien und in Dänemark nicht vertreten ist, während die sozialistischen Parteien in allen neun Mitgliedstaaten der Gemeinschaft ihre Kandidaten präsentierten.

In den sieben Mitgliedstaaten mit 95,6 Millionen Wählern, in denen die Christlichen Demokraten ihre 32,8 Millionen (34,3 %) Stimmen holte, gab es für die Sozialisten nur 24,8 Millionen (25,9 %) Stimmen; Vorsprung für die EVP: 8 Millionen Stimmen!

Die unterschiedlichen Wahlgesetze einerseits und auf der anderen Seite die Tatsache, daß zur Erringung eines Mandats je nach Mitgliedstaat sehr unterschiedliche Stimmzahlen erforderlich waren, bringen das sonderbare Ergebnis hervor, daß die EVP-Fraktion im EP -trotz des eindeutigen Wahlsiegs der Christlichen Demokraten - nach der Sozialistischen Fraktion (111 Sitze) mit 108 Sitzen zweitstärkste Fraktion ist.

10 juin

111 millions d'électeurs (soit 61 %) sur les 180 millions inscrits se rendent aux urnes pour les premières élections du Parlement européen au suffrage universel direct.

Les partis membres du PPE obtiennent 32,8 millions de suffrages (soit 29,6 %), les partis socialistes et sociaux-démocrates 29,5 millions (soit 26,6 %).

Le PPE devance donc les socialistes de 3,3 millions de voix (3 %).

Or, il faut tenir compte du fait que le PPE n'est représenté ni en Grande-Bretagne ni au Danemark, alors que les partis socialistes ont présenté des candidats dans les neuf pays de la Communauté.

Dans les sept Etats membres (95,6 millions d'électeurs) dans lesquels les démocrates-chrétiens ont recueilli 32,8 millions de voix (soit 34,3 %), le score des socialistes n'est que de 24,8 millions de voix (soit 25,9 %), ce qui donne une avance de 8 millions de voix au PPE !

Les divergences entre les lois électorales d'une part, et le fait que le nombre de suffrages nécessaires pour obtenir un mandat variait considérablement d'un pays à l'autre d'autre part, ont fait que, curieusement, - malgré une nette victoire des démocrates-chrétiens - le groupe du PPE au Parlement européen, avec 108 sièges, n'arrive qu'en deuxième position, derrière les socialistes (111 sièges).

10 June

111 million (61%) of the 180 million citizens entitled to vote actually voted in the first direct elections to the European Parliament.

The constituent parties of the EPP received 32.8 million votes (29.6%). The Socialist and Social Democratic parties received 29.5 million votes (26.6%).

The EPP gained a 3.3 million vote (3.0%) advantage over the Socialists.

It has to be borne in mind that the EPP is not represented either in the United Kingdom or in Denmark, whereas the Socialist parties put up candidates in all nine Member States of the Community.

In the seven Member States, with 95.6 million voters in which the Christian Democrats received their 32.8 million votes (34.3%), the Socialists received only 24.8 million votes (25.9%) : a majority for the EPP of 8 million votes!

The differences both in electoral law and in the number of votes required to obtain a seat in the different Member States have led to the curious situation where - despite the clear electoral victory of the Christian-Democrats - the EPP Group, with 108 seats, is the second largest group after the Socialist Group (111 seats).

10 giugno

Alle prime elezioni del Parlamento europeo a suffragio universale diretto hanno partecipato 111 milioni di elettori, ovvero il 61% dei 180 milioni iscritti nelle liste elettorali.

Di tali voti, ai partiti membri del PPE ne sono toccati 32,8 milioni (pari al 29,6%). I partiti socialisti e socialdemocratici hanno ottenuto 29,5 milioni di voti (pari al 26,6%).

Rispetto ai socialisti, il PPE ha quindi un vantaggio di 3,3 milioni di voti (3%).

Bisogna tuttavia tener presente che il PPE non è rappresentato né in Gran Bretagna, né in Danimarca, mentre i partiti socialisti hanno presentato dei candidati in tutti e nove gli Stati membri della Comunità.

Nei sette Stati membri (95,6 milioni di elettori) nei quali i democratici cristiani hanno ottenuto i loro 32,8 milioni di voti (ovvero il 34,3%), ai socialisti ne sono toccati solo 24,8 milioni (ovvero il 25,9%), il che significa un vantaggio di 8 milioni di voti a favore dei democratici cristiani!

L'eterogeneità delle leggi elettorali, da una parte, e, dall'altra, la notevole diversità, tra Stato e Stato, quanto al numero di voti richiesto per l'ottenimento di un mandato, hanno determinato la strana situazione per cui, malgrado la netta vittoria dei democratici cristiani, il gruppo del PPE al Parlamento europeo si trova, con 108 seggi, soltanto in seconda posizione, dopo il gruppo socialista (111 seggi).

10 juni

Aan de eerste rechtstreekse verkiezingen van het Europese Parlement nemen 111 miljoen (61 %) van de in totaal 180 miljoen kiesgerechtigden deel.

De partijen die deel uitmaken van de Europese Volkspartij (EVP) behalen 32,8 miljoen stemmen (29,6 %). De socialistische en sociaaldemocratische partijen behalen 29,5 miljoen stemmen (26,6 %).

De EVP heeft een voorsprong op de socialisten van 3,3 miljoen stemmen (3,0 %).

Daarbij moet men in het oog houden dat de EVP in Groot-Britannië en Denemarken niet vertegenwoordigd is, terwijl de socialistische partijen daarentegen in alle negen lid-staten van de Gemeenschap aan de verkiezingen hebben deelgenomen.

In de zeven lid-staten met 95,6 miljoen kiezers, waar de christendemocraten hun 32,8 miljoen stemmen (34,3 %) haalden, werden er slechts 24,8 miljoen stemmen (25,9 %) uitgebracht op de socialisten; voorsprong voor de EVP : 8 miljoen stemmen !

Het feit dat in de verschillende landen verschillende kieswetten van kracht zijn en het feit dat het aantal stemmen dat voor één mandaat is vereist, in de verschillende landen sterk uiteen kan lopen, leiden tot het merkwaardige resultaat dat de Fractie van de EVP in het Europese Parlement - ondanks de duidelijke verkiezingswinst van de christendemocraten - na de Socialistische Fractie (111 zetels) met 108 zetels de op één na grootste fractie is.

Einige Aspekte einer Analyse der Direktwahl des EP

Von den 180 Millionen euroäischer Stimmbürger haben sich 111 Mio oder 61 % an der Wahl beteiligt.

Auf die Mitgliedsparteien der EVP entfielen dabei 32,8 Mio Stimmen oder 29,6 %.

Die sozialistischen und sozialdemokratischen Parteien erhielten 29,5 Mio Stimmen, gleich 26,6 %.

Die EVP hat also gegenüber den Sozialisten ein Mehr an Stimmen in Höhe von 3,3 Mio, was einem Vorsprung von 3 % entspricht.

Der eindeutige Sieg der EVP und das wirkliche Kräfteverhältnis zwischen Christdemokraten und Sozialisten ist jedoch mit diesen Zahlen noch gar nicht vollständig beschrieben.

Es ist nämlich zu berücksichtigen, daß die EVP Mitgliedsparteien nur in sieben Ländern der Gemeinschaft hat, da sie in Großbritannien und Dänemark nicht vertreten ist.

Dagegen haben sozialistische und sozialdemokratische Parteien in allen neun Mitgliedstaaten der Gemeinschaft ihre Kandidaten präsentiert.

In den sieben Mitgliedstaaten, in denen die Christlichen Demokraten ihre 32,8 Mio Stimmen holte, gab es für die Sozialisten nur 24,8 Mio Stimmen, was einen Vorsprung von 8 Mio Stimmen für die Christdemokraten bedeutet.

Bei 95,6 Mio Wählern in diesen sieben Mitgliedstaaten liegt der Stimmenanteil der EVP bei 34,3 %, der Anteil der Sozialisten erreicht nur 25,9 %.

Entsprechend sieht auch die Aufteilung der in den sieben Mitgliedstaaten vergebenen 313 Sitze aus:

Die Christdemokraten erringen	105,
die Sozialisten nur	91.

Die Freude über diesen großartigen Erfolg wird gemindert, wenn man die bisher errechneten Fraktionsstärken betrachtet.

Die unterschiedlichen Wahlgesetze einerseits und die Tatsache, daß zur Erringung eines Mandats je nach Mitgliedstaat sehr unterschiedliche Stimmenzahlen notwendig waren, andererseits haben nämlich zu einer beträchtlichen Verschiebung bei der Verteilung der Mandate im neuen EP geführt, und zwar zum Nachteil der EVP:

Die Sozialisten erhalten bei einem Stimmenanteil von 26,6 %
112 Mandate;

Die Christdemokraten bei 29,6 % Stimmenanteil nur	105 Sitze.
---	------------

Den Sozialisten werden also 27,3 % der Mandate zugeteilt, die Christdemokraten erhalten demgegenüber nur 25,6 % der Sitze.

Daß die Sozialisten stärkste Fraktion im EP werden, verdanken sie demnach nicht den Wählern, sondern einer besonderen Wahlarithmetik.

oooooooooooooooo

oooooooo

Sitzverteilung im EP

	Stimmen absolut in Mio	%	Mandate absolut	%	theoretische Mandatsverteilung ent- sprechend erzieltm Stimmenanteil
EVP	32,8	29,6	105	25,6	127
SOZ	29,5	26,6	112	27,3	115
KON	6,9	6,2	63	15,4	26
KOM	14,9	13,5	44	10,7	58
LIB	11,6	10,5	41	10,0	45
EDF	3,8	3,5	21	5,1	15
SONST	6,1	5,5	24	5,8	24
KLEIN	5,1	4,6	--	---	--
	110,8	100,0	410	100,-	410

Zahl der Wähler je Mandat

	gemessen an der Zahl	
	der insgesamt Wahlberechtigten	der abgegebenen Stimmen
Belgien	275.000	227.000
Dänemark	230.000	109.000
Deutschland	520.000	344.000
Frankreich	435.000	249.000
Irland	140.000	89.000
Italien	505.000	432.000
Luxemburg	34.000	29.000
Niederlande	380.000	227.000
Großbritannien	495.000	166.000